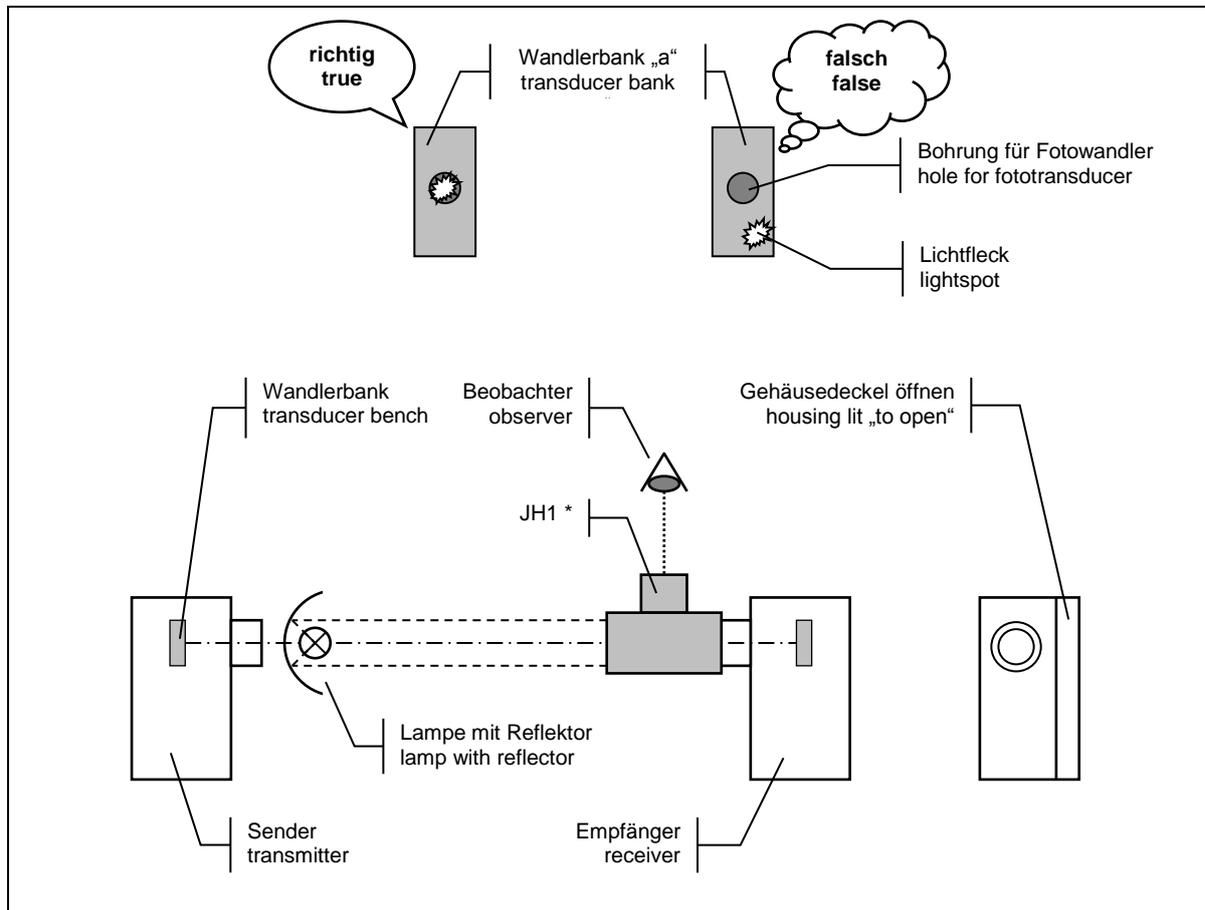


Justageanweisung für Einweg - Lichtschranken Assembly instructions for transmitter and receiver light barriers

Justageanweisung für Einweg - Lichtschranken	Assembly instructions for transmitter and receiver light barriers
1. Montieren Sie Sender und Empfänger an den gewünschten Stellen.	Mount transmitter and receiver at the desired place.
2. Wenn Sie unseren Justageflansch verwenden, spannen Sie bitte alle Justagefedern auf 18 mm (JF19H: 16 mm) vor.	If you use our adjustment flanges, tighten the screws until the springs obtain a length of 18 mm (JF19H: 16 mm).
3. Schließen Sie das Gerät noch nicht an und lassen Sie den Gehäusedeckel offen (ggf. öffnen).	Don't connect the light barrier yet, housing lid should be open.
4. Befestigen Sie vor der Optik des Senders eine Lampe, schalten diese ein, und beleuchten damit die Optik des Empfängers.	Fasten an electric torch in front of the optical system of the transmitter and beam into the optical system of the receiver.
5. Auf der Wandlerbank „a“ im Empfänger (siehe Abbildung) erkennen Sie jetzt einen Lichtpunkt.	Now you can see light spot on the transducer bench „a“ in the receiver (see picture top right).
6. Kippen und drehen Sie das Gerät derart, dass der Lichtpunkt mitten durch die Bohrung fällt, die sich in der Wandlerbank befindet; dahinter liegt der Fotowandler. (Haben Sie das Gerät mit unserem Justageflansch montiert, so schrumpft diese Arbeit auf ein paar Handgriffe zusammen. Das Gerät braucht außerdem anschließend nicht mehr arretiert zu werden.)	Tilt and turn the receiver to allow the lightspot to fall into the hole of the transducer bench into the receiver transducer. (If your light barrier is mounted with our adjustment flange, work shrinks to a few manipulations and the light barrier needn't be locked.
7. Falls Sie keinen unserer Justageflansche eingesetzt haben, befestigen Sie das Gerät in dieser Lage endgültig.	If you don't use our adjustment flanges fasten the receiver definitely in this position.
8. Befestigen Sie die Lampe vor der Optik des Empfängers und beleuchten damit die Optik des Senders.	Fasten the electric torch in front of the optical system of the receiver and beam into the optical system of the transmitter.
9. Verfahren Sie sinngemäß entsprechend den Punkten 5 – 7.	Proceed as accordingly as point 5 – 7.
10. Entfernen Sie die Lampe.	Remove the electric torch.
11. Schließen Sie das Gerät jetzt an.	Now connect the light barrier.
12. Schrauben Sie die Gehäusedeckel an und das Gerät ist betriebsbereit.	Screw housing lid tight and put the light barrier into operation.
Achtung	Attention
Sollte die Entfernung zwischen Sender und Empfänger sehr groß sein, und Tageslicht es Ihnen unmöglich machen, den Lichtstrahl Ihrer Lampe zu verfolgen, so führen Sie die Justagearbeiten in der Dämmerung aus.	If the distance between transmitter and receiver is too far and daylight makes it impossible to follow the lightbeam of your electric torch, execute adjustments by twilight.

Revision Status: 2017-01
Edited: 25.08.17 tb



* Ist ein Öffnen der Geräte nicht möglich, dann sind die Wandlerbänke nicht sichtbar. In diesen Fällen ermöglicht die Justagehilfe JH1 den Blick auf den Fotowandler und die Lampen-Lichtfleckprojektion, indem man sich über den halbdurchlässigen Spiegel der Justagehilfe in den Lichtweg einblendet. In diesem Falle ist die Justierung analog wie oben beschrieben durchzuführen. Man sieht hier direkt durch die Optik (Linse).

* If it is not possible to open the housing the transducer bench cannot be seen. In these cases JH1 is a helpful equipment. With the use of JH1 it is possible to get a view on the transducer (transducer bench) through the lenses and to see the light spot of the electric torch. With the 50/50% mirror the view on the light beam of the electric torch is given.

Revision Status: 2017-01
 Edited: 25.08.17 tb